

H O M E N A J E  
A  
ANTONIO TOVAR

OFRECIDO POR SUS DISCÍPULOS, COLEGAS Y AMIGOS

SEPARATA



EDITORIAL GREDOS, S. A.

MADRID

1 9 7 2

GRIEGO χαίρω, καρχαίρω Y HETITA *ḫaḫhariša, ḫaḫharš-,  
ḫari, ḫarš-*

1. Los diccionarios etimológicos griegos (Boisacq, Hofmann, Frisk)<sup>1</sup> y el indoeuropeo de Walde-Pokorny reparten en tres grupos etimológicos una serie de palabras cuya raíz desde el punto de vista exclusivo del griego es χαρ- y que proponemos que forman unidad también etimológicamente. El diccionario de Pokorny difiere solamente en cuanto que elimina el grupo a) de los que vamos a mencionar a continuación, no haciendo mención de las palabras griegas y persas en él incluidas y diciendo que ai. *khara-* es de origen no indoeuropeo<sup>2</sup>. Los tres grupos etimológicos propuestos son:

a) Gr. καρχαρόδους 'de dientes agudos', sobre todo de perros (por metáfora de la hoz que mutiló a Urano en Hes., *Th.* 180); κάρχαρος (y en Hsch. καρχαρέος), en griego posterior y referido a lobos y otros animales feroces, sin duda aludiendo a los dientes afilados; καρχαρίας 'una especie de tiburón', sin duda por sus dientes. Boisacq añade hom. καρχαλέος, sin duda con disimilación de la *r* en *l*, usado por Homero sólo en *Il.* XXI 541 δίψει καρχαλέοι 'secos, ásperos (de gañote) por la sed' y usado en poesía helenística referido a animales, sin duda como sinónimo de κάρχαρος. Este grupo de palabras (repito que desaparecido en Pokorny) es referido a una raíz χαρ- 'agudo, cortante' que estaría también en ai. *khāra-* 'duro, agudo', nper. *xār(ā)* 'roca, espina', toc. A *īsār* 'crudo'. Hay que advertir que el *Kurzgefasstes etymologisches Wörterbuch des Altindischen* de Mayrhofer continúa sosteniendo esta etimología. Un argumento especialmente fuerte a favor de la presencia de *kh* es que existen formas paralelas con *k* sin aspirar: gr. κάρκαροι τραπεῖς Hsch.; κάρκαρα 'salvado', καρκαρίς 'carga de madera', κάρκαρον 'cárcel', καρκαίρω usado por Homero sólo una vez, *Il.* XIX 157 κάρκαίρε δὲ γαστέρα πόδεσσιν ὀρνυμένων, en cuya interpretación vacilaban los antiguos entre ἐκραδαίνετο, σείετο 'era sacudida, temblaba' y ἐψόφει 'resonaba' (cf. Frisk, s. u.). Es claro que en καρ- y χαρ- nos encontramos con grados cero de una

<sup>1</sup> Este último no ha llegado al redactarse este artículo a χαίρω; pero es por exclusión evidente que procederá del mismo modo.

<sup>2</sup> P. 634.

misma raíz, que en ciertos casos llevaba una aspiración por su carácter onomatopéyico<sup>3</sup>. No faltan formas sin aspirar y con alargamiento -ς, citadas por Walde-Pokorny bajo *qars* 'arañar, cepillar': ai. *kašati* 'frota' < *karš-*, lat. *carrus*, lit. *kařsiù* 'peinar', etc. Frisk compara ai. *carkarti* 'vanagloriarse'. Todo esto nos garantiza la existencia de una raíz que en su grado cero es \**k(h)ar(s)* y que significa 'afilado, agudo'.

b) Gr. *χαίρω*, *χάρμη*, *χάρμα*, *χαροπός*, *χάρις* son referidos con unanimidad a una raíz *g'her*. A la misma se refieren formas como ai. *háryati* 'desear'<sup>4</sup>, lat. *horior* 'dar ánimos', osc. *herest* 'uolet', aaa. *gerōn* 'desear', etc. La raíz se refiere, dice Boisacq, a todo sentimiento violento (cf. p. e. ai. *háras* 'odio').

c) Gr. *χαρία βουνός* Hsch., *χάρμη* 'punta de lanza', *ὄγχαρμον* 'ἀνωφερῆ τὴν ἀλχμὴν' Hsch., *χοιράς* 'escollo', son referidos por Pokorny a una raíz 3 *gher*, *ghrē*, *ghrō*, *ghrə*, a la que corresponderían, entre otras palabras, aaa. *grana* 'bigote', galo *grennos* 'barba', maa. *Grat* 'pico de la montaña', rus. *granъ* 'frontera, mojón'.

2. Esta división de la raíz griega *χαρ-* en tres, procedente sin duda de un intento de resolver las dificultades que en otro caso surgen por las discordancias de sus significados, rompe evidentes conexiones morfológicas dentro del griego y obliga a comparaciones con palabras de otras lenguas que son muy poco seguras. Vamos a intentar establecer estos dos puntos y luego volveremos al tema de si son salvables los problemas semánticos dentro de griego *χαρ-*.

a) Dentro de la morfología del griego se impone poner en paralelo *χαίρω* y un intensivo reduplicado *καρχαίρω*, cuya antigua existencia se deduce tanto de la de *κάρχαρος* como de la de la forma no aspirada *καρχαίρω*. Cf. *γάργαρος* / *γαργαίρω*, *μάρμαρος* / *μαρμαίρω*; y sin reduplicación: *καθαρός* / *καθαίρω*, *ἐναρος* / *ἐναίρω*, etc.

No siempre existen una al lado de otra la forma simple y la con reduplicación intensiva, pero a veces sí. Dentro del mismo griego tenemos *βαίνω* / *βαμβαίνω*, *φαίνω* / *παμφαίνω*, *πάλλω* / *παιπάλλω*, *φύρω* / *πορφύρω*, *μάομαι* / *μαιμάω*, *δάπτω* / *δαρδάπτω*, *πνέω* / *ποιπνύω*. A veces es claro que se introduce una diferenciación clara de sentido entre ambas formas o bien una queda relegada a un dialecto o un uso especial. Esto es, creemos, lo que ha ocurrido en las palabras que estudiamos.

Todavía conviene hacer notar que las etimologías aceptadas implican una separación entre *χάρμη* 'ardor guerrero' y *χάρμη* 'punta de lanza'. No es imposible, desde luego, una coincidencia en griego de dos formas de etimología diferente. Pero sería a todas luces más económico si se encontrara una forma de explicar los dos sentidos a partir de una misma

<sup>3</sup> Cf. aspiraciones semejantes citadas por Meillet, *Introduction*, 90: ai. *kakhati*, gr. *καχάζω*; ai. *phut-kara-*, arm. *phukh*, gr. *φῦσα*; ai. *skhlati*; ai. *sphurati*, arm. *sphirkh*.

<sup>4</sup> Desde Curtius, *Grundzüge der griech. Etymologie*, 121.

raíz. Nótese que junto a χάρις 'punta de lanza' se citan las formas χάρις y χαίρω que contienen una *i*, igual que las de los grupos a) y b).

b) La división etimológica de gr. χαρ- en tres raíces diferentes ofrece problemas. La atribución de χάρις y su grupo a una raíz *g'her* tiene el problema de que los paralelos indoeuropeos que se dan designan más bien el «desco» o una influencia que se ejerce sobre la voluntad de otro. La semántica de las palabras griegas indica más bien, como veremos, pasión en general, un sentimiento que se produce en el ánimo (θυμός, citado repetidamente) a la vista de determinados sucesos o personas. Por otra parte, cuando esta pasión o estremecimiento es un ardor belicoso, como sucede en Homero con frecuencia con χάρις y χαροπός, χάρις, esta semántica admite un enlace con la del grupo a) (καρχαρόδους, κάρχαρος); cf. infra.

Por otra parte, la atribución del grupo c) a una raíz disilábica no se sostiene bien desde el punto de vista del griego. Las palabras griegas introducidas en ese grupo no presentan en absoluto formas del tipo consonante + sonante + vocal larga; son simplemente χαρ- con o sin *i*. Y, al contrario, las palabras de las demás lenguas indoeuropeas aducidas tienen todas esa estructura con vocal larga. Se trata otra vez, pues, de un problema de semántica. Si las palabras griegas de este grupo pudieran ponerse en conexión semánticamente con las de los otros sería lo preferible: la alineación con la raíz indoeuropea citada es forzada.

3. Con esto llegamos, por fin, a la semántica de las palabras griegas de los tres grupos.

Un problema previo, nada fácil, es establecer la de las del grupo b). Tradicionalmente se ha dicho que χάρις era 'Kampffreude, Kampflust', pero esto dejaba sin explicar el sentido de 'alegrarse' más común en estas formas. Este punto ha recibido nueva luz del estudio de J. Latacz, *Zum Wortfeld «Freude» in der Sprache Homers* (Heidelberg 1966). Presentamos sus resultados con algunos comentarios nuestros.

Latacz ve un significado antiguo de la raíz en un ansia o deseo del que el sujeto se siente lleno; es el sentido que permanece vivo en χάρις, χαροπός y en una serie de usos de χάρις y χάρις. Χάρις es en una serie de pasajes (sobre todo en la fórmula μνήσαντο δὲ χάρις, con variantes) el 'Kampfbegier' o la 'Angriffslust'; a este mismo estremecimiento que desencadena el ataque se refiere el epíteto de los Icones χαροπός en *Od.* XI 611 ('gieraugig') y en diversos pasajes de fecha posterior; y el sentido en cuestión se transparenta con frecuencia en χάρις y χάρις. Por ej., en pasajes del tipo *Il.* III 23 ὥσπερ λέων ἐχάρη μεγάλο ἐπὶ σώματι κύρσας (frecuentemente se dice que la emoción tiene lugar en el θυμός) o en el sentido de χάρις 'Hilfe im Kampf'. Cf. también χαρά: ὄργη Hsch. Al lado de este sentido habría otros dos: el de 'placer' y el de 'alegría'. Para Latacz, estos tres usos parten de un sentido primario semejante al del al. 'Lust', referido a un estado psicofísico que se da ante determinados objetos o sucesos y que tiene diversas vertientes, exactamente igual que 'Lust'.

Es claro que las emociones no están delimitadas en el griego homérico igual que en el vocabulario griego posterior o en el nuestro. Nos basta con deducir que el significado de 'alegría' 'placer' no es el primario en nuestra raíz, como tampoco lo es, como podría deducirse de un primer estudio de χάρις y χαρ(ε)ίς, el de una especie de sustancia o cualidad que se «derrama» sobre determinados objetos o personas para producir automáticamente el deseo o el amor. Hay un núcleo irreductible a todo esto, el del estremecimiento pronto a la acción del animal de presa ante su víctima, del guerrero ante su rival —equiparado, por lo demás, a la alegría ante el regreso del amigo, ante la vuelta a casa—. Y hay otro estremecimiento, otra emoción que también parece antigua en nuestra raíz: el de la alegría malévolamente del enemigo ante nuestra desgracia, tal como se expresa con χάρις en pasajes como *Il.* X 194, VI 84, etc. y con χαίρω en otros como *Il.* I 257 (μέγα κεν κεχαροίετο θυμῷ) y otros muchos.

Hay, pues, una emoción violenta, casi siempre repentina; más que un estremecimiento, un estupor que tiene vertientes diversas: le sigue una reacción ofensiva o una alegría malévolamente o simple placer. En χάρις, en χαρίζομαι tiene una vertiente factitiva, se provoca un estado semejante en el amigo. Y en el verbo χαίρω, en perf. y aor. reduplicado, se da una vertiente durativa o intensiva —es difícil distinguir— de la misma emoción.

El problema ahora es el siguiente: si puede tenderse un puente entre este núcleo semántico y el que subyace a los grupos de palabras de la raíz χαρ- etimologizados bajo a) y c). Fundamentalmente, estas palabras significan, cuando se usan como nombres, cosas agudas o puntiagudas; cuando se usan como adjetivos, 'agudo, punzante'; cuando se usan como verbos, 'arañar, pinchar, peinar, aguzar, sacudir'. Evidentemente, todo ello está relacionado y desde el punto de vista del griego no hay razón alguna para separar a) (con *kh*) de c) (supuestamente con *gh*), añadiéndose, como decíamos, que las palabras griegas de c) difieren por la forma de la raíz de las indoeuropeas que se atribuyen al mismo grupo.

La comparación de las palabras de a) y c) con las de b) se impone, según decíamos, desde el punto de vista morfológico. Desde el semántico, una vez aclarado su sentido, puede intentarse defenderla también.

Hay para ello diversos puntos de partida. Uno podría verse en χάρις 'punta de lanza' y 'ardor guerrero'. Puede fácilmente pensarse que en μνήσαντο δὲ χάρις y frases parecidas hay un sentido antiguo 'se acordaron de la lanza': cf. el epíteto ἐγχεσίμορος o el valor de 'batalla' y aun de 'ardor guerrero' de ἀλχμή 'punta de lanza'.

Otro punto de partida podría hallarse en el uso de epíteto fijo referido a animales feroces que tienen tanto καρχαρόδους, del grupo a), como χαροπός, del b). Los dientes de los perros son 'agudos' y esta agudeza puede estar en la base del uso de la raíz referida a los ojos de los leones. La mirada fija, penetrante, del león ante su presa aparece sin duda aquí. Y podemos reconocerla en el animal de presa o el guerrero

que de repente encuentra al animal más débil o al enemigo. Hay que recordar la relación con lo visual que tiene la mayoría de los pasajes homéricos donde aparece el uso del verbo χαίρω: son escenas plásticas, «vistas», por así decirlo. Pero tal vez sea excesivo referir todos los usos de la raíz χαρ- en cuanto denotadora de emoción a una expresión visual de esa emoción, a la mirada fija que ya es violenta y amenazadora, ya amorosa o alegre (cf. en Safo 138 τὸν ἐπ' ὄσσοις ἀμπέτασον χάριν). Es claro que con frecuencia, en Homero, el χαίρειν se atribuye al θυμός.

Por eso el mejor lazo de unión entre los sentidos 'agudo, rígido, punzante' de a) y c) y el sentido central de b) es, sin duda, sin negar los otros dos, el que postula una interpretación del χαίρειν original y sus derivados en un 'quedarse rígido, estupefacto, suspenso' ante el suceso imprevisto: la aparición del enemigo o la llegada del amigo, la visión repentina de la belleza o, por el contrario, de la descada desgracia del rival. No sólo es la vista la que queda inmóvil, también el ánimo (θυμός) se suspende, el cuerpo queda rígido y en tensión, pronto a dispararse en un ataque violento o una acción de ayuda o una alegría destemplada. De aquí un epíteto fijo en el caso de los χαροποι λέοντες de *Od.* XI 611 (cf. χάρων· ὁ λέων Hsch.). También podría partirse del sentido 'agudo, punzante', lo cual, en realidad, no es incompatible con lo anterior. No parece, en cambio, que los estados anímicos descritos por nuestra raíz en griego tengan relación con el sentido 'querer' de la raíz *g'her*.

4. De todas formas, conviene reconocer que nuestro estudio semántico lo que hace simplemente es proponer una hipótesis, creemos que plausible, que evite separar lo que la etimología y la morfología favorecen que se una: las distintas palabras que en griego tienen raíz χαρ- y que hemos estudiado hasta aquí (y a las que quizá pudieran añadirse las del grupo de χαράδρα, χάραξ, χαρακτήρ separando lit. žeriù, žer̥ti 'arañar').

Lo que me parece que confirma toda la tesis sostenida en estas páginas es la relación que propongo debe desconocerse entre nuestra raíz griega χαρ- y una serie de palabras hititas que, que yo sepa, nunca han sido relacionadas con ella. Se trata sobre todo de una serie de formas reduplicadas del tipo *hahhar-* que propongo explicar a partir de \**kharkhar* (cf. gr. καρχαίρω), a base de admitir una disimilación de la *r*; pero puede tratarse también de una reduplicación incompleta, como hay muchas en hitita<sup>5</sup>. Admito una evolución *kh* > *hh* (*hh* inicial se reduciría a simple, como es normal). La asimilación *kh* > *hh* podría ejemplificarse también en la tan traída y llevada ecuación het. *Ahhijaua* = gr. Ἀχαΐοι, que quedaría así confirmada; quizá pudiera aducirse igualmente het. *hāmi* 'creer, tener por cierto', que puede ser onomatopéyico de la afirmación (cf. ai. *kakhati*, gr. κοχάζω). Hay, por otra parte, algún material en relación con la alteración del grupo de *h* y consonante: *antuhša-* aparece a veces asimilado en *antuhha-*, en cambio hay asimilaciones del grupo *sh*

<sup>5</sup> Cf. Nadia van Brock, «Les thèmes verbaux à redoublement du hittite et le verbe indo-européen», *RHA* 22, 1964, 119-164: tipo *papparš-*, *tattarai-*, etc.

en šš (*aššu-*, *ieššar* junto a *ešhar*); posiblemente *lh* se asimila igualmente en *ll* (cf. *hulla-* junto a *ualh-*).

Si es cierta nuestra hipótesis, la *h* hetita no siempre proviene de una laríngeal: en nuestro ejemplo nacería de una *h* onomatopéyica o expresiva.

La hipótesis se basa en la existencia, como decíamos, de una serie de palabras cuyos sentidos cubren un área aproximadamente igual a la de la totalidad de las palabras griegas de raíz  $\chi\alpha\rho$ - estudiadas hasta aquí. Se comprenderá que, inversamente, la existencia de los diversos sentidos de esas palabras en las paralelas hetitas con *hahhar-* (reduplicadas) y *har-* (no reduplicadas), es un fuerte apoyo en el sentido de que, efectivamente, la raíz griega  $\chi\alpha\rho$ - tiene siempre una etimología única y no la triple que suele atribuírsele.

Veamos, pues, el material hetita. Doy las traducciones alemanas del diccionario de Friedrich:

#### A. Formas reduplicadas:

\**kh<sup>o</sup>kh<sup>r</sup>*:- *hahhara-* 'Harke (?)', 'Rechen (?)' (oder ähnlich).  
*hahhari-* (adj. de la caña) 'dünn, dürr (?)'.

*hahhariia-* 'kratzen, scharren; harken; rupfen; zwikken (?)'; también 'krabbeln, streicheln (?)', 'verhöhnern (?)', 'verspotten (?)', sentido éste seguro en *parā hahhariia-* 'verspotten'.

\**kh<sup>o</sup>khr*:- G18 *hahra-*, *hahriia-*, variantes de las formas anteriores.

UZU *hahri-* 'Lunge' o 'Zwerchfell (?)'.

\**kh<sup>o</sup>kh<sup>r</sup>rs*:- *hahharš-* 'lachen' (*parū h.* '(höhnisch dazu lachen)').

*hahharšauant-* 'böse; Schuft'.

\**kh<sup>o</sup>kh<sup>o</sup>l*:- *hahhaliia-* 'steif werden (?)'.

*hahhal-*: 'Strauch, Busch'.

\**kh<sup>o</sup>kh<sup>l</sup>*:- *hahlahhiia-* 'steif machen (?)'.

*hahlanniia-* 'steif machen (?)'.

*hahlauant-* 'steif (?)'.

#### B. Formas simples:

\**kh<sup>o</sup>rs*:- *harš-* 'aufreißen, beackern'.

*haršallant-* 'zornig'.

\**kh<sup>o</sup>r*:- *hari-* 'Tal'.

*harra-* 'zerstossen, zerreiben, zermahlen'.

Éstas son las formas que nos han parecido más interesantes. Coinciden con el griego en preferir el grado cero de la raíz, es decir, *khr-*, lo que da las dos soluciones normales indoeuropeas, una con vocalización (*kh<sup>o</sup>r*) y otra sin ella. Otra coincidencia es la frecuencia de formas seguidas de *i* o *ii*; otra todavía, la presencia de variantes con *l* junto a las formas

con *r*; otra aún, la existencia de formas reduplicadas y no reduplicadas. Las variantes que añaden un alargamiento *-s* tampoco nos sorprenden: no las hemos hallado en gr. χαρ-, pero sí en ide. en las formas sin aspirar de la misma raíz (*kars*, cf. supra). La diferencia consistente en que el gr. reduplica con χαρ- y el het. con *ha-* puede explicarse doblemente: o por disimilación de la *r* o por tratarse de una reduplicación incompleta. Las formas reconstruidas arriba lo son según la segunda hipótesis, pero la primera no está excluida. Sabemos de todas maneras por el artículo de N. van Brock cuán fluctuante es la reduplicación del hetita; la atribución de determinados tipos de reduplicación a determinados temas es a todas luces secundaria.

Pero lo más notable de todo son las coincidencias de sentido. Por supuesto, los sentidos se han fijado en las palabras del hetita de una manera que no coincide con la del griego; pero esto era a priori esperable. Cuando una raíz desarrolla un espectro semántico amplio, tiende a fijar determinadas acepciones en formas especiales, aunque a veces subsisten huellas del estado antiguo. La fijación no podía coincidir con la del griego; y más que las formas varían, por ej., la reduplicación es más frecuente, se dan formas con *-s*, etc. Lo que nos interesa es el total de sentidos que encontramos en la raíz.

Este total de sentidos es en conjunto equivalente al de la raíz griega. Hay sustantivos que indican objetos puntiagudos; hay adjetivos que pueden traducirse por 'duro, seco'; verbos del tipo 'arañar, desgarrar' o, al revés, 'hacer tieso o duro'. Y hay luego los usos referentes a estados o acciones del hombre del tipo de 'irritado', 'injuriar, burlarse', calificativos del mismo del tipo de 'malvado'. De la ira a la burla y la injuria va la emoción descrita, igual que en griego; y también aquí hay que partir de los sentidos 'tieso, estupefacto'; o, también, 'agudo, punzante'.

La importancia del testimonio del hetita está en que, aquí, es bien claro que las palabras en cuestión no pueden proceder en ningún caso de una raíz con *gh*, que daría claramente un resultado con *g* o *k*. Esto está a favor de la unidad etimológica de la raíz griega χαρ-. Pero, inversamente, el testimonio del griego nos hace encontrar a la *h* hetita un segundo origen, además del que arranca de una laringal: el de la *h* onomatopéyica o expresiva que a veces aparece junto a las oclusivas sordas haciéndolas aspiradas —como en otras ocasiones es la laringal la que produce la aspiración de las oclusivas sordas—. Así, laringal y aspiración expresiva se revelan equivalentes a efectos de su representación en hetita y en griego<sup>6</sup>.

FRANCISCO R. ADRADOS

Madrid.

<sup>6</sup> Sobre las sordas aspiradas indoeuropeas cf. ahora F. Villar, «El problema de las sordas aspiradas indo-europeas», *RSEL* 1, 1971, 129-160.



	Págs.
L. CIL: El ensueño del <i>Dyskolos</i> .....	159
L. S. GRANJEL: Traducciones castellanas de Hipócrates .....	169
E. P. HAMP: Πορόεως and its Cognates .....	177
J. L. HEILER: Some Points of Natural History in Seneca's <i>Apocolocyntosis</i> .....	181
J. DE HOZ: El género literario de la <i>Geroneída</i> de Estesócoro .....	193
H. & R. KAHANE AND A. PIETRANGELI: Cultural Criteria for Western Borrowings from Byzantine Greek .....	205
P. LAIN ENTRALGO: Hippocratica varia .....	231
R. LAYESA: Latinismos semánticos en la poesía de Fray Luis de León .....	243
F. LÁZARO CARRETER: ¿Consonantes antihiáticas en español? .....	253
M. LEJEUNE: Celtibère et léponitique .....	265
A. LÓPEZ EIRE: El micénico, testimonio e incógnita .....	273
S. MARINER BIGORRA: Adaptaciones latinas de términos hispánicos .....	283
A. MARTINET: Réflexion sur le vocalisme de l'indoeuropéen commun .....	301
L. MICHELENA: Etimología y transformación .....	305
J. H. OLIVER: The Conversion of the Periegetic Pausanias .....	319
R. P. OLIVER: Lucan's Naval Battle .....	323
F. J. OROZ ARIZCUREN: A raíz de algún topónimo menor de la cuenca de Pamplona .....	335
R. E. A. PALMER: Ivy and Jupiter's Priest .....	341
A. PARIENTE: Las supuestas formas oscas <i>manatum</i> y <i>afkafed</i> .....	349
E. PERUZZI: <i>Oppidum</i> .....	375
V. PISANI: L'imperfetto latino in <i>-bē</i> , il futuro in <i>-bo</i> , e questioni connesse .....	383
G. ROLLÉS: Dialetti neogreci di antica tradizione .....	395
L. RUBRO: El orden de palabras en latín clásico .....	403
M. S. RUIPÉREZ: Imperfecto oblicuo y pretérito de futuro en griego antiguo .....	425
A. RUIZ DE ELVIRA: Nuevas puntualizaciones sobre Prometeo .....	437
K. H. SCHMIDT: Probleme der Typologie (Indogermanisch/Kaukasisch) .....	449
M. G. TELLEIRO: A propósito de una cuestión de método: la relación entre gr. βλάττω y ai. <i>mrcyati</i> ( <i>marcáyati</i> ) .....	455
J. UNTERMANN: Ein neugefundener Steinalter mit iberischer Inschrift aus Südf frankreich .....	465

